EL ESPAÑOL EN SERBIA Y MONTENEGRO, BOSNIA-HERZEGOVINA Y MACEDONIA

Guillermo Menéndez Puente

El momento por el que pasa actualmente la lengua española en estos países hace que sea la lengua preferida por los padres para que la estudien sus hijos por delante de otras como el francés, el italiano o el ruso, aunque no sea posible su estudio en todas las escuelas. Cabe mencionar el hecho de que, en esta zona geográfica, la tradición de aprendizaje y enseñanza de otras lenguas como el inglés, el francés, el alemán o el italiano, por citar algunos ejemplos, es mucho mayor que la de español. La convergencia hacia la Declaración de Bolonia, que obliga a ofertar la asignatura de español como lengua optativa en primaria y secundaria, podría considerarse un primer paso para lograr asentar los estudios de español en los currículos de los respectivos sistemas educativos, si bien uno de los principales escollos que habría que solventar sería la formación de profesorado cualificado capaz de crear una red de enseñanza de español desde los niveles iniciales de los colegios.

EL ESPAÑOL EN SERBIA Y MONTENEGRO

Se trata de un territorio situado en la parte central del sureste de Europa, desde siempre fuente de disputas entre diferentes reinos. Tras la conquista otomana, parte del actual territorio quedó en el Imperio austrohúngaro. Tras la Segunda Guerra Mundial pasaron a formar parte de la República Federal de Yugoslavia. Serbia y Montenegro es, en el momento de entregar este artículo, una unión federal de dos países. La unión federal actual es el resultado de la desmembración de Yugoslavia. Hasta 2002 recibía ese nombre. Mientras que el resto de las repúblicas consiguieron la independencia, Serbia y Montenegro han mantenido una unión que ha sido sometida a referéndum en mayo de 2006.

En Serbia residen 8 millones de habitantes, mientras que en Montenegro la población es de 600.000 habitantes.

El español en la enseñanza media

En Serbia existen centros privados de secundaria y un colegio público, el Liceo Filológico, donde los alumnos pueden estudiar español. En todos estos casos, el estudio del español se hace de forma optativa, por lo que se hace difícil calcular el número de estudiantes de español, ya que en algunas escuelas depende de la elección extraescolar de los padres.

Asimismo, se considera necesario comentar que existe un gran interés por parte de muchos padres en que sus hijos estudien español aunque no haya muchos lugares para hacerlo, por lo que en la mayoría de los casos la solución es el pago de clases particulares que imparten licenciados de español.

El español en el ámbito universitario

El español en el ámbito universitario serbio

En Serbia existen dos universidades donde se pueden cursar los estudios de español de forma independiente y completa, la Universidad de Belgrado y la Universidad de Kragujevac. Además, en Novi Sad existe la posibilidad de estudiar español como lengua optativa y especialidad por dos años, aunque el número de estudiantes matriculados cada año hace prever que se implantarán estudios completos de español, ya que es la lengua más solicitada por los estudiantes de primer año. En la Universidad de Kragujevac, que comenzó, dependiente de la de Belgrado, en el curso 2000-2001, las primeras promociones están terminando, por lo que en pocos años se prevé que licenciados de la propia universidad puedan impartir clases en los estudios de español, con lo que Kragujevac alcanzará su independencia de la Universidad de Belgrado. En la Universidad de Kragujevac cursan la carrera de Español unos 200 estudiantes, a los que se unen otro centenar que lo estudian como segunda lengua.

En la Universidad de Belgrado las clases de español, como asignatura optativa fuera del plan de estudios, comenzaron en 1951, dentro de las actividades de la Cátedra de Lenguas Romances y Literatura. En el curso 1962-1963 se organizó el estudio de lengua española como asignatura optativa dentro de la misma cátedra. En 1971 se formó el primer grupo de Lengua Española y Literatura, y en 1975, con la conclusión de los estudios por parte de la primera promoción, comenzaron a expandirse los estudios relacionados con el español por la entonces Yugoslavia. Con la inclusión del estudio de la literatura hispanoamericana dentro del plan, la denominación de los estudios pasó a ser Lengua Española y Literaturas Hispánicas.

En 2000, tras la aprobación de un nuevo estatuto por parte de la facultad, los estudios de español se integraron en una cátedra bajo el nombre de Estudios Ibéricos.

Desde 1997, gracias a convenios firmados con el Ministerio de Asuntos Exteriores de España, los estudios de español cuentan con la presencia de un lector de español para impartir clases dentro del programa, así como con la colaboración de la Universidad de Granada, que incluye un intercambio de lectores entre ambas universidades.

El sistema de estudios del país no permite conocer el número de estudiantes de español con exactitud, ya que, después de asistir durante cuatro años a clase los alumnos no cuentan con un tiempo determinado para aprobar dichos exámenes y concluir sus estudios, por lo que cada especialidad tiene un número elevado de estudiantes que ya no asisten a clase pero que todavía no se han licenciado. Según datos de la propia cátedra, en el curso 2005-2006 se matricularon en el primer curso 400 estudiantes.

Lo mismo ocurre en la Universidad de Novi Sad, que desde el año 2001 cuenta con un lector de la Agencia Española de Cooperación Internacional, encargado de impartir las clases de español, que se encuadran dentro del Departamento de Lengua Francesa como asignatura optativa durante dos años. Actualmente dichos estudios se encuentran en proceso de ampliación a un tercer y cuarto año, debido al gran interés por parte de los estudiantes en estudiar español durante más tiempo dentro de su currículo universitario, ya que es la lengua más solicitada, por encima del resto de las lenguas ofertadas.

Asimismo, en Belgrado se imparte español en universidades privadas como Megatrend y BK, además de ofrecerlo en la especialidad de Turismo y en la Facultad de Filosofía, aunque siempre como asignatura optativa, dentro de otros estudios.

El español en el ámbito universitario montenegrino

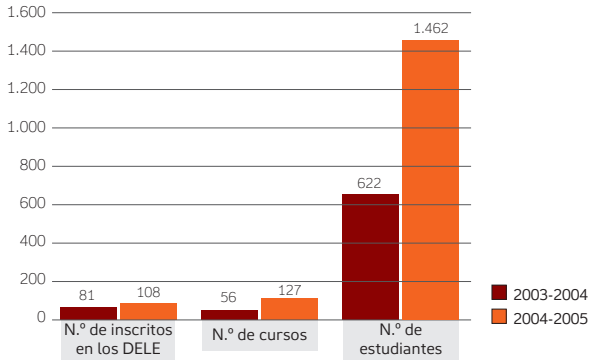
En Montenegro se imparten dos años de español como asignatura optativa en la Facultad de Filosofía de la Universidad de Nikšič. No existe un departamento de español como tal, a pesar de la demanda de español como segunda lengua. El número de estudiantes ronda los 230.

El español en el ámbito de la enseñanza privada

El Instituto Cervantes

En abril de 2002 el Instituto Cervantes pone en marcha un aula de español en la Facultad de Filología de la Universidad de Belgrado, en virtud de un convenio de colaboración entre ambas instituciones. En un año de funcionamiento

Gráfico 1. Evolución del IC de Belgrado



alcanza los 650 usuarios del aula, y esa gran acogida e interés motivan la apertura de un centro del Instituto Cervantes en la ciudad.

Así, a finales de 2003 se entrega un céntrico edificio de la capital como sede del Instituto Cervantes en Belgrado y en febrero de 2004 comienzan las actividades académicas del mismo con la organización de un curso de formación de profesores. Desde el primer momento, la demanda de cursos de español crece, de modo que entre marzo de 2004 y septiembre de ese mismo año se matriculan 622 personas para estudiar español en todos los niveles.

En el curso 2004-2005 el número de estudiantes de español matriculados en el Instituto Cervantes de Belgrado alcanza la cifra de 1.462 (véase el gráfico 1). En el curso 2005-2006, a falta aún de registrar las cifras relativas a los cursos de verano, los estudiantes matriculados son 1.593.

Lo mismo ocurre con los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE). El año 2003 registró un total de 21 candidatos, mientras que, tras la apertura del centro del Instituto Cervantes, el número de candidatos aumentó hasta 81 en 2004 y hasta 108 en 2005.

Otros centros de enseñanza privada

Existen numerosas academias de idiomas donde se enseña español, aunque no existe ningún organismo encargado de certificar y supervisar el trabajo de dichas academias, por lo que se hace difícil aventurar un número aproximado. Sirva como ejemplo citar algunas de ellas: Granada, Hola, Equilibrio o el Centro de Lenguas Extranjeras de Jovanova.

Conclusiones

La apertura de un centro del Instituto Cervantes en Belgrado ha motivado la concentración de la demanda de español en Serbia, que se suma a la oferta privada y universitaria.

Quizá las líneas de actuación deberían centrarse en la enseñanza primaria y secundaria regladas. En estos momentos el español se está introduciendo como asignatura en la enseñanza primaria, pero la falta de medios materiales para su completa implantación dificulta la misma. La modificación de las leyes y los planes de estudios según la Declaración de Bolonia obliga a ofertar español como lengua optativa en primaria y secundaria.

El momento por el que pasa actualmente el español hace que sea la lengua preferida por los padres para que la estudien sus hijos por delante de otras como el francés, el italiano o el ruso, aunque no sea posible su estudio en todas las escuelas.

Por otro lado, a diferencia de otros países de la zona, no existen en Serbia y Montenegro institutos bilingües que impartan sus clases en español; por ahora, el español es únicamente una de las especialidades de secundaria, lo que obliga a concentrar la demanda de cursos de español reglados en el ámbito universitario.

En el caso de Montenegro el referéndum de independencia puede marcar la dirección que tomarán los estudios tanto reglados como no reglados en este territorio. En caso de obtener oficialmente la independencia, comenzaría un proceso de acercamiento a la Unión Europea, que lógicamente tendría su reflejo en el ámbito de la enseñanza de lenguas.

EL ESPAÑOL EN BOSNIA-HERZEGOVINA

Introducción

Bosnia-Herzegovina[1] se encuentra situada en el sudeste de Europa, entre Serbia y Montenegro y Croacia. Tras la Segunda Guerra Mundial, el país pasó a formar parte de la República Federal de Yugoslavia como una república federal. En 1991 el Parlamento proclamó la independencia, tras lo cual siguió una guerra que terminó destrozando el país y haciendo más evidentes las diferencias entre las distintas comunidades.

Tras los acuerdos de Paz de Dayton y la Constitución surgida de ellos, el país quedó dividido en dos entidades: la Federación de Bosnia-Herzegovina y la Entidad de Serbios de Bosnia, conocida también como República Srpska, aunque existen instituciones políticas superiores, como la Presidencia o el Consejo de Ministros. Además, la población se divide en tres grandes grupos (bosniacos, serbios y croatas), repartidos en zonas donde son mayoría.

La educación en Bosnia-Herzegovina

Esta situación complica la realización de políticas relativas a la implantación en todo el territorio de sistemas educativos, ya que cada grupo los establece en sus zonas en función de su interés, dificultando una instalación uniforme, de índole nacional. Un ejemplo de ello es la universidad en la ciudad de Mostar, que se encuentra dividida en dos: en Mostar Este (de mayoría bosniaca) y en Mostar Oeste (de mayoría croata).

Así, siguiendo la división administrativa del país en cantones, cada uno de ellos posee un Ministerio de Educación, además de los que cada entidad tiene.

Por ello, la mayoría de los programas de reforma del sistema educativo están financiados por organismos y organizaciones internacionales, como, por ejemplo, la OSCE (Organization for Security and Cooperation in Europe).

En 2003, tras la aplicación de diversas reformas, las universidades de Bosnia-Herzegovina se adhirieron a la Declaración de Bolonia, lo que facilitará su acercamiento al resto de universidades europeas.

El español en la enseñanza media

Aunque el español no forma parte de los planes de estudio de los colegios de primaria y secundaria, sí que se oferta en algunos de ellos como asignatura optativa, como parte del Programa Cervantes impulsado por las tropas españolas en misión en Bosnia-Herzegovina, en los colegios Petar Petrović y Sveti Sava, de Bileća, y en las escuelas Vuk Karadžić y Jova, Jovanović de Trebinje. Al concluir esta misión se produjo una reducción del número de efectivos desplegados en el país, con lo que cada vez menos centros pueden mantenerse dentro del programa y cubrir la demanda de estudiantes en Bileća y en Trebinje.

El español en el ámbito universitario bosnio

La Universidad de Sarajevo

En la Universidad de Sarajevo la AECI cuenta con un lector en el Departamento de Filología Románica, constituido por las cátedras de Lengua Francesa, Literatura Francesa, Latín y Literaturas en Lenguas Románicas, Lengua y Literatura Española, Lengua y Literatura Italiana, dentro de la Facultad de Filosofía.

El número actual de estudiantes de español en la Facultad de Filosofía es de 22. Por el momento no existe un departamento independiente de español en la universidad, y sus estudios son una especialidad secundaria.

Desde mayo de 2003 hasta mayo de 2005, la Facultad de Filosofía, en colaboración con la Embajada de España en Sarajevo, funcionó como centro examinador de los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE), que gestiona y administra el Instituto Cervantes en todo el mundo.

También está previsto que Mostar sea centro de examen de los DELE, aunque esta iniciativa todavía no se ha puesto en marcha.

La Universidad de Mostar

En Mostar, tras la guerra de Bosnia, la universidad quedó dividida en dos partes, como reflejo de la situación de la

ciudad: Mostar Este y Mostar Oeste, cada una en una de las zonas de la ciudad y a la que asisten estudiantes del grupo mayoritario de cada una de las partes de la ciudad, bosniacos en el este, conocida como Dzemal Bijedic, y croatas en el oeste.

La enseñanza de español en Mostar comienza con el Programa Cervantes, puesto en marcha por el batallón SFOR-España en el curso 1998-1999. La presencia de tropas españolas en la ciudad es continua desde el final de la guerra de Bosnia, y una de las actividades de reconstrucción llevadas a cabo es ésta. Un mismo profesor se encarga de impartir las clases de español en cada una de las universidades de forma independiente, ya que no existe relación entre ellas. A pesar de que el estudio del español no estaba incluido como tal en los programas de ambas universidades, desde ellas se ha potenciado su estudio como asignatura optativa.

En los años 2002 y 2003, el Instituto Cervantes, en colaboración con el Ministerio de Defensa de España, se encargó de organizar un curso de formación para profesores de español en Bosnia-Herzegovina, con la idea de preparar tanto a profesores de español que estuvieran en ejercicio como a aquellos que pudieran comenzar a ejercer en el país.

Desde el curso 2004-2005 la AECI ha abierto un lectorado para ambas universidades, por lo que un lector se encarga de impartir las clases de español en las dos universidades de Mostar. Con esto se consiguió que se homologara el estudio del español en las dos, así como la realización de un proyecto de forma conjunta por parte de ambas universidades, en una ciudad dividida. En la actualidad, la cifra de estudiantes de español en la Universidad de Mostar es de 50.

La Universidad de Tuzla

La Universidad de Tuzla, en colaboración con la organización YSY de Ámsterdam, organiza desde 1996 la Universidad Internacional de Verano. En este marco, y desde 1997, se imparten cursos de español, gracias a un acuerdo con la Universitat Rovira i Virgili de Tarragona. Desde 1999 participan 7 profesores procedentes de la carrera de Filología de la universidad tarraconense, para cubrir la demanda de dichos cursos de verano.

El español en el ámbito de la enseñanza privada

El Instituto Cervantes

En Bosnia-Herzegovina no existe presencia del Instituto Cervantes. Desde mayo de 2003, la Facultad de Filosofía de la Universidad de Sarajevo, en colaboración con la Embajada de España en Sarajevo, es centro examinador de los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE) del Instituto Cervantes.

Banja Luka

En Banja Luka se imparten cursos de lengua española desde 2001 en la Asociación Cultural Marco Polo, y desde el curso 2003-2004, con cinco niveles diferentes en la Escuela de Idiomas Diálogos.

En ellos se ha contado con lectores de español desplazados desde Zagreb para colaborar en los cursos de verano desde 2003.

Sarajevo

En Sarajevo existen centros privados que imparten clases de español, entre ellos la ADL (Ambasada Lokalne Demokratije Barcelona-Sarajevo), el Centro de Iniciativas Estudiantiles de Ilidža, Interlingua y Soroš Škola.

La comunidad hebrea en Sarajevo

La comunidad hebrea de Sarajevo está constituida en la actualidad por unos 400 miembros, de los que un 85 % es de origen sefardí. Se trata de la décima generación de sefardíes procedentes de España, en gran parte de Córdoba, establecidos en Sarajevo. Un 70 % de la población hebrea de Sarajevo está por encima de los cincuenta años, y tan sólo una pequeña minoría conserva el judeoespañol como lengua materna. Dentro de la comunidad hebrea hay una sociedad cultural, educativa y humanitaria, fundada en 1892 con el nombre de La Benevolencija. En La Benevolencija hay una biblioteca con fondos en lengua hebrea, bosnia, inglesa, española y judeoespañola. Cuenta con diversos estudios acerca de la historia y las tradiciones de los judíos sefardíes en los Balcanes, literatura en judeoespañol, etc.

Conclusiones

Como puede verse, la situación del español en Bosnia-Herzegovina dista de ser la ideal, ya que no existe como especialidad independiente, lo que dificulta el establecimiento de una red de profesores para atender la demanda.

Por otro lado, el hecho de la presencia de tropas españolas en el país y la buena acogida por parte de la población local, así como la participación y el impulso a diversos proyectos, han creado una demanda de estudios de español que se ve limitada por los escasos medios materiales y la división social y política del país, factores que no permiten el desarrollo de actividades conjuntas por la complicada situación del país. También el hecho de que durante la guerra mucha gente emigrara a España favorece el acercamiento a la cultura española, pero no de una forma organizada y con una política general de enseñanza de lenguas. Además, la tradición de aprendizaje de otras lenguas es bastante más antigua que la del español, lo cual es otro aspecto que dificulta la posibilidad de que se pueda estudiar en más centros.

La esperanza, al menos en el ámbito universitario, es que el proceso de Bolonia ya está en marcha, y que las universidades pueden reformar sus planes y adecuarlos a los de las universidades europeas. La posibilidad de que se asiente el estudio del español en el contexto de la universidad sería fundamental para el posterior desarrollo de los estudios de español en otros niveles tanto del ámbito público como en las enseñanzas regladas y en las no regladas.

EL ESPAÑOL EN MACEDONIA

Introducción

Macedonia ocupa un territorio en el sudeste de Europa entre los actuales estados de Grecia, Bulgaria, Serbia y Albania. Históricamente ha sido una zona de continuos conflictos sobre su soberanía, ya que hay quien sitúa sus orígenes en la época de Alejandro III, por su coincidencia en el nombre y en símbolos como la bandera, que recibe el nombre de «el sol de Filipo» (padre de Alejandro).

Después de las guerras balcánicas, con sus consiguientes repartos de la región, con el fin de la Segunda Guerra Mundial se forma la República de Macedonia como una de las integrantes de la República Federal de Yugoslavia, con reconocimiento de su lengua.

El 8 de septiembre de 1991, con la separación de varias repúblicas y la desintegración de Yugoslavia, los macedonios votaron en referéndum, por abrumadora mayoría, a favor de la independencia, con el reconocimiento de la comunidad internacional —a pesar de los bloqueos griegos, que no reconocen el nombre de Macedonia—, por lo que internacionalmente se adopta la denominación FYROM (Antigua República Federal de Macedonia, o ARYM como se adoptó en español en las Naciones Unidas), aunque también se ha reconocido el nombre de República de Macedonia. Actualmente no existe representación diplomática española en Skopje, sino que depende de la representación española en Bulgaria.

El español en la enseñanza media

El Parlamento macedonio aprobó en 2002 una ley por la que se introducía la enseñanza de otras lenguas en los estudios de secundaria, lo que significa que en estos momentos el español está al mismo nivel que el francés en la educación secundaria: los alumnos tienen una segunda lengua obligatoria, el inglés, y tienen que escoger, obligatoriamente, una tercera lengua (hasta hace un tiempo el francés y ahora también el español).

Por otro lado, esto supone, a su vez, contar con un gran número de profesores capaces de impartir estos estudios, por lo que se requiere una implantación progresiva, ya que no existe personal cualificado en el país, como se verá más adelante al tratar la situación del español en el ámbito universitario, ya que las primeras promociones de estudiantes de español aún están concluyendo sus estudios universitarios.

Además, a diferencia de otros países de la zona, no existen institutos bilingües que cuenten con profesores de español para impartir diferentes materias en español.

El español en la universidad macedonia

Denominación de los estudios de español en la universidad

En Macedonia la enseñanza de lenguas en la universidad presenta un sistema bastante complicado,[2] en el que las especialidades son abiertas y permiten que cada alumno pueda diseñar su propio currículo, ya que, partiendo de una base general sobre una lengua y literatura, el estudiante va completando sus estudios con cualquier otra lengua que se encuentre en la oferta del programa académico. Así, al licenciarse, los alumnos son traductores o profesores de dicha lengua, en función no sólo de la especialidad base, sino también de la segunda lengua que hayan escogido como especialización.

Con este modelo, las asignaturas se dividen, según su importancia, en grupo A, grupo B y grupo C: al grupo A pertenecen las más importantes de la licenciatura. En ellas tiene que haber, al menos, un catedrático, y se estudia Lengua Contemporánea, Literatura, Gramática Contemporánea, Gramática Histórica y Civilización de la lengua escogida, que puede ser inglés, alemán, francés, italiano, albanés, turco, macedonio o lenguas eslavas. Dichos estudios duran cuatro años. El grupo B lo forma una segunda lengua, en la que se estudia, durante tres años, Lengua Contemporánea y Gramática Contemporánea, y, durante dos, Literatura de la lengua en cuestión: el abanico de lenguas que se pueden estudiar como opción B es bastante amplio, por lo que sólo haremos referencia a las lenguas que se encuadran en la Cátedra de Lenguas Románicas, donde se encuadra el español (véase la tabla 1), y que son Lengua Española, Lengua Portuguesa y Lengua Rumana, además del francés y del italiano, que se pueden estudiar también como opción B. Por último, el grupo C lo conforman las mismas lenguas, pero en él sólo se estudia Lengua Contemporánea, durante dos años.

Los estudios de español se encuadran dentro de la Cátedra de Lenguas Románicas de la Universidad de Skopje. De momento sólo se pueden cursar como opción B o C. Quienes escogen la opción B reciben un título de profesor o traductor en su lengua principal y en español.

Hay que notar que los estudios de español como opción B se introdujeron en la estructura universitaria en el curso 2001-2002, por lo que la primera promoción de esta licenciatura acaba de terminar sus estudios, y el proceso de implantación de algunas asignaturas todavía está en marcha. La plantilla de profesores de español consta de una profesora local y un lector de la AECI. Entre los grupos B y C hay un total de 28 periodos de 45 minutos cada uno, de los que cada profesor coge 14 periodos.[3] Sin embargo, estos 14 periodos deben repartirse en más horas lectivas reales, pues al tener alumnos de distintas licenciaturas, los horarios no coinciden, ya que no se consiguen coordinar los horarios de los alumnos de Lenguas Románicas y de Lengua Inglesa.

Número de estudiantes

En el complejo sistema macedonio, es muy difícil dar un número exacto de estudiantes, ya que ni la propia Administración de la universidad lo conoce. Como referencia, podemos decir que en primer curso hay unos 60 alumnos de opción C y 40 de opción B; en segundo curso hay unos 30 alumnos de opción C y otros 30 de opción B; en tercer curso, de nuevo, hay unos 30 alumnos, ya sólo de opción B. Se calcula que el número total de estudiantes de español alcanza los 190. Estas cifras son sólo referencias, ya que no todos los alumnos están obligados a asistir a clase, y si nos basamos en los alumnos que aparecen en los exámenes, las cantidades se pueden incluso triplicar: según una nueva ley de reciente aparición, los alumnos que han ter-

Tabla 1

Distribución y número de horas de las asignaturas de la opción B en la Cátedra de Lenguas Románicas de la Universidad de Skopje*

Asignatura	Semestre					
	I	II	III	IV	V	VI
Gramática del Español Contemporáneo	2+2	2+2	2+2	2+2	2+2	2+2
Lengua Española Contemporánea	2+2	2+2	2+2	2+2	2+2	2+2
Literatura Española	–	2+0	2+0	2+0	2+0	–

* Cada curso consta de dos semestres pero sólo un examen; de las horas lectivas que aquí aparecen, el primer número hace referencia a las horas de teoría y el segundo, a las de práctica (2+2 = 2 horas de teoría + 2 horas de práctica).

minado otra licenciatura en esta universidad pueden hacer los exámenes de las opciones B y C. Lo habitual es una media de entre 25 y 30 alumnos por examen en la opción C, y unos 10 en la opción B, exámenes que se celebran cada mes del curso lectivo, excepto en octubre y mayo. El plan de estudios del grupo C es muy sencillo: los alumnos tienen clase de Español Contemporáneo 4 periodos a la semana, de 45 minutos cada uno. En la opción B las asignaturas son las que mostraba la tabla 1, en la página anterior.

Los exámenes se celebran tras el segundo semestre de cada curso (semestres 2.º, 4.º y 6.º del presente plan de estudios). En las asignaturas de Gramática y Lengua Española hay un examen oral y un examen escrito; en Literatura hay un examen escrito. Nótese que esta asignatura sólo se desarrolla en el 2.º y 3.er año de la licenciatura. Al finalizar sus estudios, los alumnos presentan un proyecto de investigación sobre gramática que consta de una memoria dirigida por el lector, desarrollada a lo largo del 4.º curso, una vez que ha cursado los tres años de los estudios de español.

Posibilidades de posgrado

Actualmente no hay posibilidades de posgrado en español en esta facultad por la falta de un catedrático que pueda impartir los cursos, requisito indispensable en la legislación macedonia y que también impide que el corpus de español sea opción A. Se está intentando traer a un doctor desde Bulgaria para poder formar a los estudiantes de doctorado, que, posteriormente, se encargarían de estos cursos.

El español en el ámbito de la enseñanza privada

El Instituto Cervantes

No existe presencia del Instituto Cervantes en Macedonia. Su labor se limita, por el momento, a la coordinación de los exámenes para la obtención de los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE). Cabe destacar que se realizan sólo en la convocatoria de mayo, ya que la convocatoria de noviembre coincide con los exámenes en la universidad, por lo que no se presentan candidatos. En el año 2005 se presentaron 54 candidatos en la convocatoria de mayo. Los exámenes se celebran en la academia Casta Diva, que es el centro examinador para los DELE en Macedonia.

Conclusiones

La situación del país, desconocido para muchos, la ausencia de representación oficial española en Macedonia y el proceso de reformas que se están acometiendo pueden limitar la expansión del español y de sus estudios en el país, a pesar del interés existente. Al no existir programas de español en primaria y secundaria, su oferta en los estudios reglados se limita única y exclusivamente a la facultad, y no como estudios principales sino de forma optativa dentro de otros estudios.

Por otro lado, el hecho de no existir aún profesorado cualificado, ya que las primeras promociones de estudiantes acaban de concluir sus estudios, y no como primera opción, no facilita su rápida implantación. Además, la tradición de aprendizaje y enseñanza de otras lenguas como el inglés, el francés, el alemán o el italiano, por citar algunos ejemplos, es mucho mayor que la del español.

La convergencia hacia la Declaración de Bolonia podría ser un primer paso en esa dirección, si bien uno de los principales escollos que habría que solventar sería la formación de profesorado cualificado que pueda crear una red de enseñanza de español desde los niveles iniciales de los colegios. ■

NOTAS

1. Este artículo se basa en el de Sonia Torres Rubio publicado en el Anuario 2004 del Instituto Cervantes.

2. Nuestro agradecimiento a Manuel Maneiro Vidal, lector de la AECI en Macedonia, por los datos facilitados para la elaboración de este artículo.

3. Por razones de espacio físico (aulas) y horarios la asignatura de Español Contemporáneo es común a los grupos B y C.

Guillermo Menéndez Puente es profesor de español en el Instituto Cervantes de Belgrado.